## Smlouva o kooperaci na projektu Cyklus přednášek

**,,Česko a Bavorsko v Evropě"**

mezi

Hanns-Seidel-Stiftunge.*V.* - zastoupení v České republice (dále jen: HSS Praha), IČO: 457 725 68

Zastoupená: Adresa:

xxxxxx

Václavské náměstí 55, 11O 00 Praha 1

a

Kooperační partner projektu: Zastoupen:

Adresa:

(dále také jen: Partner)

Západočeská univerzita v Plzni prof. RNDr. Miroslav Lávička, Ph.O. Univerzitní 2738/8, 301 00 Plzeň

1. **HSS Praha a Kooperační partner projektu se dohodly na realizaci opatření**

Titul (česky): Cyklus přednášek . Česko a Bavorsko v Evropě"

Titul (německy:) Datum (od-do): Místo:

Druh akce:

Vortragsreihe . Bayem und Tschechien in Europa" březen - listopad 2023

Plzeň

cyklus přednášek

### HSS Praha finančně podpoří Kooperačního partnera projektu následujicim způsobem:

Celkový rozsah: 2.000 EUR

Použiti prostředků na: cestovné a ubytováni pro řečníky, občerstvení, náklady na organizační a propagační materiály

Uzávěrka vyúčtováni do: termfn každé jednotlivé přednášky plus 2 týdny

Plán nákladů přílohou: •

Program přílohou: •

Náklady budou hrazeny dle aktuálního kurzu€ České národní banky.

Ve finančním příspěvku HSS Praha je již zahrnuta daň z přidané hodnoty.

### Z akce vzejde publikace:

Titul (česky): ....... .............................. ...........

Titul (německy): Jazyk publikace: Uveřejněni dne: Prodej:

Prodej pokryje náklady, nevzniká žádný zisk: Smlouva o dílo přílohou:

Předmluva HSS Praha v publikac:i

ano ne•

Kompletní rukopis musí být doručen HSS Praha nejméně jeden týden před zahájením tisku (stačí elektronická verze e-mailem).

Zaslání exempláře pro HSS Praha (5 kusů a elektronická verze): (datum)

Publikace s mezinárodním dosahem (resp. česko-německým přesahem) budou u každého samostatného obsahového celku (článek či kapitola) opatřeny německým nebo anglickým, resp. u německojazyčných publikací vždy anglickým shrnutím v rozsahu cca. 15 % celkového textu.

### Povinnosti Kooperačního partnera projektu:

1.:.1 Obsah projektu:

* + 1. Partner předloží v písemné formě návrh **program plánovaného projektu s detailním popisem** obsahové náplně, cílové skupiny a referent1ů v češtině, němčině nebo angličtině **4 týdny před datem událost.i**Program schválený HSS Praha musí být přílohou této smlouvy a Partner je povinen ho dodržet. Podstatné změny programu jsou přípustné pouze po domluvě s HSS Praha.
    2. V dostatečném předstihu před projektem předloží Partner HSS Praha ke konzultaci **jména a funkce referentů** a předběžné verze přednášek, prezentací a vystoupeni. Pokud se HSS Praha rozhodne zapojit vlastního referenta, zavazuje se Partner tohoto referenta využít, ledaže uvede relevantní důvody, proč to není možné.
    3. Charakter projektů musí **obsahově korespondovat s cíli HSS Praha** (viz https://

[www.hss.de/uebe-runs/](http://www.hss.de/uebe-runs/) nebo https://www .hss.de/weltweít-aktiv/europa/tschechien/).

* 1. Organizační záležitosti:
     1. Partner pozve na akci pracovníky HSS Praha a zajistí jim odpovídající ubytován,í a to nejméně tři týdny před akcí. Na akci je třeba zajistit zřetelnou přítomnost HSS Praha na projektových materiálech (l ogo, odkaz na webovou stránku, informační rámečky atd.) a v průběhu akce (bannery, logo v prezentaci atd.). Partner je též povinen vést prezenční listinu účastníků a štábu s podpisy organizátorů a účastníků. Kromě toho je povinen zaslat spolu s konečným vyúčtováním v informační složce i veškeré konferenční materiály, rukopisy přednášek, vzniklé publikace, fotografie a jiné materiály (Sean novinového článku, odkazy na internetové články, videonahrávky, audionahrávky atp.).
     2. Partner předloží ke konzultaci konferenční materiály a jména autorů a přednášejících nejméně jeden týden před zahájením tisku (stačí elektronická verze a-mailem). Partner je povinen zapracovat návrhy HSS Praha na úpravy, ledaže uvede relevantní důvody, proč to není možné.
     3. Partner zajisti v koordinaci s HSS Praha, aby byl u knih, publikac,í filmových a multimediálních příspěvků navenek zřetelný podíl HSS Praha. K tomu slouží používáni loga HSS Praha, poznámka . financováno německým ministerstvem zahraničí na základě usnesení

1 Veškerá označeni osob v textu této smlouvy se vždy vztahuji rovnocenným způsobem jak na muže , tak i na ženy (např . zde: ve smyslu „referentky a refere nti" ) . Pouze v zájmu lepší čitelnosti bylo upuštěno od používání dlouhé formy.

Německého spolkového sněmu" a případně předmluva HSS Praha.

* + 1. Účastníky je třeba požádat o vyplnění evaluačního formuláře, který je vyhotoven HSS Praha a přizpůsoben organizátorem charakteru konkrétní akce. Originál vyplněných evaluačních formulářů se přiloží ke konečnému vyúčtování.
    2. Partner zajistí fotografie z akce, na kterých budou vidět důležití účastníci (zejména referenti atd.) s logem HSS Praha, včetně podrobného popisu (místo, datum, jména a funkce osob na fotografii). Tyto fotografie budou poskytnuty v elektronické formě a budou (spolu s dalšími materiály z akce) příloženy ke konečnému vyúčtování.
    3. Partner předloží HSS Praha ve lhůtě jednoho týdne po akci krátký článek pro sociální sítě a pro internetové stránky.
    4. Při používání loga HSS Praha je třeba dbát na to, aby byla vždy v závislosti na jazyku pozvánky/propagačních materiálů/publikace/a.tdpoužita odpovídající jazyková verze loga (DE, CZ, EN).
  1. Vyúčtování
     1. Partner přiloží k této smlouvě strukturovaný finanční plán. Partner je povinen tento finanční plán dodržet. Podstatné změny finančnlho plánu jsou přípustné pouze po domluvě s HSS Praha.
     2. V případě jednotlivých výdajů v přepočtu do 1000€ se musí konat průzkum trhu (viz dokument *Všeobecné podmínky pro plánováni* a *zpracování projektů).* K průzkumu trhu musí být příloženy 3 písemné nabídky k porovnání s heslovitým překladem do němčiny (nebo angličtiny).
     3. V případě jednotlivých výdajů v přepočtu nad 1000€ se musí konat výběrové řízení. Průběh výběrového řízení bude zdokumentován na speciálním formuláři HSS Praha (tzv. zadávací karta). K formuláři je třeba přiložit 3 písemné nabídky k porovnání s heslovitým překladem do němčiny (nebo angličtiny). Je třeba dbát na to, aby i souborné služby jako například konferenční balíčky byly jednoznačně porovnatelné. Pokud tomu tak nebude, je partner povinen provést srovnání jednotlivých položek nabídek, pokud možno s kvalitativním posouzením v německém (nebo anglickém) jazyce.
     4. Honoráře budou hrazeny jen po výslovné předchozl dohodě s HSS Praha. V takovém případě musí příjemce honoráře podepsat dohodu o vyplacení honoráře připravenou HSS Praha. Daň a pojistné odvádí sám příjemce honoráře.
     5. Partner musí konzultovat s HSS Praha jména referentů a nejpozději 5 týdnů před akci

musí HSS Praha zaslat následující informace o referentech: jméno, instituce, e-mail, téma přednášky, termín příjezdu a odjezdu.

* 1. ***3 . 6*** Hrazení nákladů na cestu: Bude hrazena příslušná cesta autem, autobusem, vlakem (2. třídou) nebo letadlem (třídou „economy"). Použité jízdenky/letenky je třeba předat společně s detailním jmenným seznamem cestujících osob a použitého spoje. Nehradí se cesty taxíkem. Hradí se pouze přiměřené trasy.

***4.3.*** 7 Hrazení nákladů na ubytování: Předložení detailní faktury se jmény ubytovaných osob a detailním přiřazením k pokojům (na osobu a noc). Dodatečné náklady nebudou hrazeny (např. telefon, internet, minibar). Cena za osobu musí být předem odsouhlasena HSS Praha.

* + 1. Hrazení nákladů na stravování: Podrobný seznam objednaných jídel, který musí odpovídat počtu účastníků akce na prezenční listině účastníků a štábu.
    2. Náklady na infrastrukturu (nájem kancelářských prostor, hovorné, náklady na personál atd.) se nehradí. Rovněž se nehradí náklady na třetí osoby, které partner pověří zajišťováním organizačních otázek, a také žádné paušální náklady na management a koordinaci.
    3. Konečné vyúčtování je třeba poskytnout HSS Praha nejpozději 2 týdny po skončení projektu (zpravidla poslední den akce). Vyžaduje se předložení řádných faktur s razítkem, datem a podpisem; kvitance nejsou dostačující a nebudou akceptovány. Vyžaduje se předložení originálů vyplněné prezenční listiny účastníků a štábu vč. podpisů a dotazníků. Pro přepočet peněžních prostředků bude použit aktuální kurz€ České národní banky.
    4. Povinnou součástí konečného vyúčtová ni je písemná zpráva o projektu v německém či anglickém jazyce, která musí kromě popisu a průběhu akce obsahovat také kritické zhodnocení splnění cíle a závěrečnou evaluaci na základě dotazníků či na základě ústních rozhovorů s účastníky.
    5. V případě zvláštních nákladů nad rámec toho, co je u HSS Praha obvyklé, je třeba tyto náklady předem s HSS Praha projednat.

1. **Povinnosti HSS Praha**
   1. Uhrazení nákladů uvedených v článku 2. Zajištění organizační práce týkající se externích referentů HSS Praha. Podmínkou uhrazení nákladů ze strany HSS Praha je, že Partner dodrží finanční plán uvedený v bodě 4.3.1 a řádně doloží své výdaje (viz k tomu bod 4.3 Vyúčtováni) . HSS Praha proplatí Partnerovi náklady zásadně zpětně na základě konečného vyúčtován,í ledaže bude dohodnuto jinak.
   2. HSS Praha předá Partnerovi předlohy pro prezenční listinu účastníků a štábu společně s evaluačními formuláři k samostatnému přepracování. HSS Praha převezme předem dohodnuté dilčí oblasti společného projektu(zdravice, moderace, referát, předmluva k publikaci, ...).
   3. HSS Praha může po předchozí domluvě půjčit Partnerovi logo HSS Praha a přenosný tlumočnický kufřík (mikrofon + sluchátka) (na menší akce).

### Ochrana osobních údajů

* 1. V rámci plnění této smlouvy dochází ke zpracování osobních údajů, které podléhá režimu

nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (obecné nařízení o ochraně osobních údajů, dále jen: GDPR).

* 1. Zpracování se týká zejména následujících osobních údajů:
     + Osobní údaje účastníků: údaje obsažené v prezenční listině.
     + Osobní údaje referent:ů jméno, funkce, fotografie, e-mailová adresa, adresa bydliště, telefonní čísla.
  2. HSS Praha má ve smyslu GDPR postavení správce osobních údajů a Partner má postavení zpracovatele. Z toho vyplýva jí oběma stranám dodatečná práva a povinnosti dle tohoto článku smlouvy.
  3. Účelem zpracováni osobních údajů referentů a účastníků je ochrana oprávněného zájmu HSS Praha na kontrole a prokázání použití peněžních prostředků v souladu s touto smlouvou. Právním důvodem zpracováni osobních údajů účastníků a těch referent,ůkteří nejsou příjemci honoráře, je souhlas subjektu údajů se zpracováním jeho údajů za tímto účelem. Souhlas je obsažený přímo v prezenční listině, kterou subjekt údajů podepisuje. Právním důvodem zpracování osobních údajů referentů, kteří jsou příjemci honoráře, je nutnost zpracování pro účely splnění dohody o vyplacení honoráře, uzavřené s referentem.
  4. Partner se zavazuje, že bude při zpracování osobních údajů postupovat v souladu s touto smlouvou a s pokyny HSS Praha. Partner se dále zavazuje, že bude při zpracování osobních údajů postupovat dle norem a zásad obsažených v GDPR. Zejména se zavazuje, že bude zpracovávat jen ty údaje, které jsou touto smlouvou nebo na jejím základě HSS Praha vyžadová ny, a výhradně jen za účelem stanoveným v této smlouvě. Dále se Partner zavazuje, že pfijme rozumná technická a organizační opatření k ochraně osobních údajů, tj. že bude zejména

osobní údaje uchovávat v tajnosti a nepředá je žádným třetím osobám {a to ani dalším zpracovatelům) bez souhlasu HSS Praha. Partner je povinen zavázat své spolupracovníky, kteřl budou mft přístup k osobním údajům, k dodržování povinnosti mlčenlivosti.

* 1. Partner se zavazuje poskytnout HSS Praha v případě potřeby nezbytnou součinnost k tomu, aby subjekty údajů mohly vykonávat svá práva dle GDPR. Zejména může jít o předávání žádostí subjektů údajů, prováděni opravy či výmazu údajů apod.
  2. Partner je povinen subjekty údajů v připadě potřeby v přiměřeném rozsahu a přiměřenou formou (i ústně) informovat o rozsahu a účelu zpracováni, o tom, kdo je správcem údajů {HSS Praha) a o jejich právech, zejména právu odvolat souhlas se zpracováním osobních údajů.
  3. Partner je povinen neprodleně HSS Praha oznámit jakýkoliv únik údajů či jiný bezpečnostní incident týkající se osobních údajů zpracovávaných na základě této smlouvy. Partner je dále povinen splnit veškeré pokyny HSS Praha (například k výmazu údajů) a poskytnout HSS Praha na vyžádání veškeré informace, součinnost a podporu potřebné ke splnění povinností HSS Praha dle GOPR a souvisejících předpisů.

### Závěrečná ustanovení:

* Podpisem této smlouvy obě smluvní strany potvrzuji správnost uvedených údajů a zavazují se k transparentní a partnerské spolupráci.
* Kooperační partner projektu se zavazuje, že použije poskytnuté prostředky čestně v souladu s dohodou a že bude za účelem šetrného nakládání s penězi využfvat nejvýhodnější nabídky, aniž by tím ovšem ohrozil kvalitu projektu.
* Kooperační partner projektu se zavazuje, že výše uvedené náklady nenechá financovat ještě také další stranou.
* Kooperační partner projektu se zdrží úmyslného uváděni nepravdivých údajů, podvodů a zpronevěry. Pokud by došlo k nesrovnalostem mezi faktickým průběhem projektu a vyúčtováním, k odhalení podvodného jednání nebo jiného porušování platného práva, vyhrazuje si HSS Praha, že učiní příslušné právní kroky a dále že peněžní prostředky dle vlastního uváženi zcela nebo zčásti zadrží, resp. bude požadovat jejich vráceni.
* HSS Praha si dále vyhrazuje, že peněžní prostředky dle vlastního uvážení zcela nebo zčásti zadrží, resp. bude požadovat jejich vrácení , jestližePartner nedodrží jakoukoliv svoji povinnost

dle této smlouvy.

* V případě, že bude HSS Praha požadovat v souladu s pfedchozími body vrácení poskytnutých peněžní prostředků, je Partner povinen uhradit příslušnou částku zpět do 15 dnů poté, kdy mu bude doručena písemná výzva HSS Praha.
* Finanční podpora HSS Praha přislíbená touto smlouvou se vztahuje výlučně jen k projektu dohodnutému v této smlouvě. Pokud by se tento projekt v dohodnuté formě neuskuetčnil, pak HSS Praha žádnou podporu neposkytne. Jiné použití finančních prostředků není bez dohody s HSS Praha dovoleno.
* Podpora projektu ze strany HSS Praha není možná bez řádně vyplněné a oboustranně podepsané dohody o kooperaci v předložené formě.
* HSS Praha je oprávněna kontrolovat použití poskytnutých prostředků a úspěšnost projektové činnosti formou místního šetření u Kooperačního partnera projektu. Kromě toho jsou oprávněni k příslušným kontrolám také poskytovatelé finančních prostředků a německý Spolkový účetní dvůr. Kooperační partner projektu se zavazuje, že bude uchovávat nezbytné podklady nejméně po dobu 3 let po akci, umožní do nich na vyžádání nahlédnout a poskytne nezbytná vysvětlení.
* Součástí této smlouvy o kooperaci na projektu je také dokument ,,Všeobecné podmínky pro plánování a vyúčtováni projektů s Nadací Hannse Seidela" a jeho přílohy; tento dokument včetně příloh bude poskytnut Kooperačnímu partnerovi projektu v české jazykové verzi v elektronickéformě. V případě rozporů mezi tímto dokumentem a touto smlouvou je závazná ta úprava, která je pro HSS Praha příznivější.
* Tato smlouva je podepsána ve dvou vyhotoveních. Každá smluvní strana obdrží po jednom.
* Tato smlouva se řídí českým právem. K rozhodování veškerých sporů vzniklých z této smlouvy nebo v souvislosti s ní jsou příslušné české soudy.
* V případě rozporů mezi českou a německou jazykovou verzí smlouvy je závazná česká verze.
* Uvedená opatření jsou financována německým ministerstvem zahraničí na základě usnesení Německého spolkového sněmu, s výhradou rpzpočtověprávních změn.

Datum, podpis HSS Praha Datum, podpis

Kooperační partner projektu

Datum, podpis příjemce dotace